

Porównanie tłumaczeń II Piotra 2:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	i sprawiedliwego Lota doznający udręki przez — — nikczemnych w rozwiązłości zachowania [ich], wyratował,
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	i sprawiedliwy Lot doznający udręczenia od nieprawych w rozpuszcie postępowania uratował
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	a uratował sprawiedliwego Lota,* udręczonego postępowaniem** nieprawych*** w rozwiązłości,**** *****1)2)3)4)5)
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	i sprawiedliwego Lota, doznającego uznojenia od (tego) występnych w rozpasaniu zachowywania się, wyciągnął;
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	i sprawiedliwy Lot doznający udręczenia od nieprawych w rozpuszcie postępowania uratował
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Uratował jednak sprawiedliwego Lota, udręczonego rozwiązłym postępowaniem nieprawych,
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A sprawiedliwego Lota, udręczonego rozpustnym postępowaniem bezbożników, wyrwał;
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A sprawiedliwego Lota, onych niezbożników rozpustnem obcowaniem strapionego, wyrwał.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	i sprawiedliwego Lota, uciśnionego z niezbożnych swowolnością i sprośnym obcowaniem, wyrwał.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	ale wyrwał sprawiedliwego Lota, który ugiął się pod ciężarem rozpustnego postępowania ludzi nie liczących się z Bożym prawem -
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Natomiast wyrwał sprawiedliwego Lota, udręczonego przez rozpustne postępowanie bezbożników,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	jeśli zachował sprawiedliwego Lota, udręczonego rozwiązłym postępowaniem występnych
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Uratował natomiast sprawiedliwego Lota, który cierpiał z powodu rozwiązłego życia

¹⁾ <x>10 19:152</x>

²⁾ Lub: prowadzeniem się l. sposobem życia, ἀναστροφή, słowo częste w 1P.

³⁾ <x>680 2:2</x>

⁴⁾ Lub: zbuntowanych przeciw prawu.

⁵⁾ <x>680 3:17</x>

			niegodziwców.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	a uratował sprawiedliwego Lota, dręczącego się rozwiązłym zachowaniem tamtych ludzi bez zasad —
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Zachował natomiast sprawiedliwego Lota, udręczonego rozwiązłym życiem bezbożników.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	a wybawił sprawiedliwego Lota udręczonego rozpustnym życiem występnych,
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	a врятував праведника Лота, змученого розбещеним поведженням беззаконних,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A sprawiedliwego Lota wyczerpanego sposobem życia ludzi występnych w zuchwałości wyciągnął.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	ocalił jednak Lota, sprawiedliwego, udręczonego przez rozwiązłość tych pozbawionych zasad ludzi;
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	i wyzwolił prawego Lota, wielce udręczonego rozpasaniem, jakiemu się oddawali ludzie urągający prawu
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Uratował jednak Lota, prawego człowieka, który cierpiał z powodu rozwiązłości mieszkańców swego miasta.